

APPLICATION GUIDELINES: AC/E GRANTS FOR TRANSLATION PROJECTS AND IN SUPPORT OF ILLUSTRATION AS PART OF SPAIN'S PARTICIPATION AS GUEST OF HONOR IN THE 2021 FRANKFURT BOOK FAIR

OPEN CALL 2019

Overview

Through the AC/E GRANT PROGRAM FOR TRANSLATION PROJECTS AND IN SUPPORT OF ILLUSTRATION, Sociedad Mercantil Estatal de Acción Cultural, SA (hereinafter, AC/E), invites foreign publishers to translate original literary works in Spanish as part of Spain's participation as Guest of Honor in the 2021 Frankfurt Book Fair.

A primary focus of Spain's appearance as Guest of Honor at the Fair is to help raise awareness of Spanish authors internationally and promote the translation of Spanish literature. The country honored in this way at the Fair attracts considerable interest from both Germany and the German publishing industry, as well as wider attention from other strategic markets.

The Program encourages the selling of rights to foreign publishers, so Spanish works of literature are published and their visibility and recognition are increased on an international scale. Translations into German, English, French, Dutch, and Italian are eligible for funding. Other languages may be added later on if considered strategic for the publishing industry.

With the aim of promoting the internationalization of Spanish literature, the recipients will make available to AC/E two copies of the translated books with the express authorization of their exhibition in the promotion of professional meetings of the publishing world in which AC/E participates, as well as in the stand of Spain Guest Country of Honour 2021.

Grants will be awarded for the translation of original works in narrative fiction and non-fiction, essay, poetry, drama, children and YA literature, picture books, graphic novels, and comic books, already published in Spain in print form and sold at bookstores. AC/E will not fund scholarly works, schoolbooks, exhibition catalogs, unpublished and self-published works, travel guides, research studies, minutes of congresses, manuals, digital-only and/or print-on-demand works, and similar categories.

Additional funding may be awarded for picture books, comic books, and graphic novels in order to cover illustrator fees resulting from the assignment of rights.

Awarding criteria for grants are subject to the principles of public access, transparency, competition, objectivity, equality, and non-discrimination.

Applicant Qualifications

Only foreign publishers are eligible to apply for grants. Translation projects include the translation of literary works that have already been published in Spain and were originally written in Spanish or any of the co-official languages of Spain, whose authors are citizens of or have their legal residence in Spain.

Application materials must be in Spanish or English. Application forms are available from the AC/E website. Applicants must complete one form per project. A maximum of two applications per candidate is allowed.

For children and YA literature, applicants may submit a single form for projects entailing the translation of collections or character series (maximum of three volumes).

Grants may only be applied for by legal entities established in the applicant's country of residence.

Application Process

Applications must be submitted online. Application forms are available online on the AC/E webpage at <https://www.accioncultural.es/en/translationGrants>

Applicants may request additional information and ask questions in relation to the grant program at spainfrankfurt2021@accioncultural.es. Please state the name of the grant program you are applying for in the subject line ("Grants for translation projects/Grants for translation projects and in support of illustration").

In the case of incomplete applications, applicants may be asked to submit any missing materials. Applications that fail to meet the requirements and late submissions will not be considered.

Eligible Expenses

Translation projects: only translator fees will be eligible.

Picture books, graphic novels, and comic books: financial support is also available to cover illustrator fees resulting from the assignment of rights and is compatible with a translation grant award.

Application Materials

- Completed application form
- Full detailed budget for the publication of the book
- Supporting documents certifying assignment of copyrights to publisher for the publication of the work

- Copy of contract or agreement with translator
- CV of translator
- Publisher catalog including the work (PDF)
- Promotion and distribution plan
- Co-publishing contract, as applicable

If you are also applying for financial support for illustrated works, please also submit the following documents:

- Copy of contract with illustrator or document certifying assignment of copyrights to publisher for the publication of the work
- CV of illustrator
- Original copy of the Spanish edition and galleys of the book being edited by the foreign publisher, as appropriate

All materials must be translated into English or Spanish. In the case of contracts or agreements, please also submit a photocopy of the originals. Applicants will be responsible for the accuracy of translations.

Deadlines

The application, review, and awarding calendar for the 2019 grants for translation projects and in support of illustration will be as follows:

- Submissions: from October 7 until December 10, 2019
- Corrections: December 11 – 17, 2019
- List of accepted applications: December 18
- Provisional list of recipients: January 20, 2020
- Acceptance of grants by recipients: January 20-26, 2020
- Final list of recipients: January 27, 2020

Award criteria:

Option 1) Grants for translation projects (up to 100 points):

- Merits of the proposal against the goals set by Spain in relation to its appearance as Guest of Honor in the 2021 Frankfurt Book Fair. Up to 20 points.
- Publisher catalog and history. Up to 25 points.
- CV of translator. Up to 25 points.
- Author unpublished in proposed language. Up to 10 points.
- Translated works distribution and promotion plan. Up to 20 points.

Option 2) Grants for translation projects and in support of illustration (up to 150 points):

- Merits of the proposal against the goals set by Spain in relation to its appearance as Guest of Honor in the 2021 Frankfurt Book Fair. Up to 20 points.
- Publisher catalog and history. Up to 25 points.
- CV of translator. Up to 25 points.
- Author unpublished in proposed language. Up to 10 points.
- Translated works distribution and promotion plan. Up to 20 points.
- CV of illustrator: Up to 25 points.
- Merits of the illustrations included in the project. Up to 25 points.

Award amounts

The maximum amount for these grants in 2019 is €200,000. AC/E has no obligation to award the amount requested by applicant. Award amounts will be determined as follows:

- Translation projects: up to 100 percent of the amount requested to cover translator fees.
- In support of illustration: up to no more than €1,500 per work to cover illustrator fees only. Translation project grants are compatible with illustration grants, as applicable.

Application Review

Proposals will be reviewed by AC/E with the support of an external panel composed of a publisher designated by Federación de Gremios de Editores de España, a translator designated by ACE Traductores, and an expert in illustrated works, who will submit an award proposal to AC/E.

Awarding

A provisional list of grant applicants will be posted on the AC/E website, once the review process has been completed. Recipients will not be notified of funding decisions individually. Please visit our website for award announcements.

Recipients must accept the grant following the publication of the provisional list of recipients (see Deadlines above).

A recipient who fails to accept the grant within the required timeframe will be deemed to have declined the award. In that case, a final list of recipients will be posted on the AC/E website.

Once the recipient acceptance period is over, AC/E may award any non-accepted grants to alternate projects.

Obligations of Recipients

By submitting an application, recipients agree to these terms and conditions. Recipients further agree to meet the obligations arising from these terms and conditions, and to remain subject to the jurisdiction of the courts and tribunals of Spain.

In relation to grants for translation projects and in support of illustration, publishers agree to publish the book by June 30, 2021.

Changes made to the project following a major emergency, once the recipient has accepted the award, must be notified to spainfrankfurt2021@accioncultural.es as soon as possible. AC/E will then review the changes and make a decision regarding the award. AC/E agrees to promptly notify recipient in writing whether or not it accepts the changes.

Following acceptance of the grant, the recipient will include the following paragraph in a direct and individual communication sent to the translator (cc spainfrankfurt2021@accioncultural.es): “The translation of this text was made possible by the Program in support of translation of Acción Cultural Española (AC/E).”

On the credits page of the book, the publisher will include the AC/E logo and the names of its partners, if any, as well as the following paragraph in the language of translation: “Support for the translation of this book was provided by Acción Cultural Española, AC/E”. The title page will also include the following line: “Translated from Spanish (or co-official language) by _____ (name of translator)”. Proof copies of the credit pages containing the statements above will be submitted before the book is printed sufficiently in advance to spainfrankfurt2021@accioncultural.es for approval. Once the book has been published, two copies of the book will be sent to Acción Cultural Española for the attention of Ainhoa Sánchez Mateo (Calle José Abascal, 4, 4^a Planta, 28003 Madrid).

Recipients of grants for translation projects and in support of illustration will include the following paragraph in a direct and individual communication sent to the illustrator (cc: spainfrankfurt2021@accioncultural.es): “Support for the publication of this work was provided by a grant for translation projects and in support of illustration of Acción Cultural Española (AC/E).”

In addition to the AC/E logo and the names of its partners, if any, the following paragraph will be included on the credits page: “Support for the translation and illustration of this work was provided by Acción Cultural Española, AC/E”.

Recipients authorize AC/E to exhibit copies of all works in translation solely for specific grant promotion purposes at events for publishing professionals in which AC/E may take part, as well as in Spain’s 2021 Guest of Honor stand.

AC/E grants are not compatible with other grant programs having the same purpose. Failure to meet this requirement will imply the waiver or refund of the grant, if funds had already been received.

Grant Payments

Grants will be paid by AC/E once the work has been published. Advances may be paid on an exceptional basis prior request with the consent of AC/E in writing.

If AC/E agrees to make advance payments, the funds awarded will be paid in two installments: 50 percent prior submission of an invoice; the remaining funds will be paid following publication. Supporting documents must be provided. Recipients of the Grant must submit an invoice according to that laid in this document regarding payment of the Grants.

Grant recipients must submit all supporting documents electronically (spainfrankfurt2021@accioncultural.es), in digital form (scanned annex), in either English or Spanish, within no more than 60 calendar days from the launch date of the book. Supporting documents include:

- Invoice for grant amount awarded or expenses incurred, including supporting documents, containing the details of both the issuer and the recipient of the invoice:

o Invoice recipient:

Sociedad Mercantil Estatal de Acción Cultural S.A.

C/José Abascal, 4-4ª planta

28003 Madrid

Spanish Fiscal ID Number and Intracommunity VAT number: ESA 81553521

o Invoice issuer:

Organizations having their tax residence within the European Union.

Please state your intracommunity VAT number (registered in VIES) or explain why you are under no obligation to have an intracommunity VAT number; your name or registered name; and your address. Invoices must contain your full bank details, including your IBAN and Swift code.

Organizations having their tax residence outside the European Union.

Please include your billing information (name or registered name, address and Fiscal ID number, as appropriate) and full bank details: Swift code, account number, name of account holder, and name of bank. Please make sure your bank accepts wire transfers in Euros.

- Spend report: please submit a spend report containing copies of your invoices for the total grant amount awarded.

In the event that the VAT supported is deductible for the grant recipient, it will be reflected in the invoice issued by ACE. Non-deductible VAT will be included in the invoice issued by AC/E. This criterion is applicable for any other tax or similar charge borne.

In case euro conversion for the quoted currencies is required, European Central Bank (BCE) exchange rates published by the Bank of Spain will be followed.

(<https://www.bde.es/webbde/es/estadis/infoest/tipos/tipos.html?>).

- Publisher certification of payment to the translator (transfer record, receipt, or other supporting documents).

Only when the recipient has submitted the aforementioned documentation and it has been reviewed and approved by the Programming Department and the Financial Department of AC/E will the grant amount be paid (in full) by bank transfer within no more than thirty (30) calendar days of the invoice.

Payment will be made solely to the recipient organization to accounts in financial institutions in the country of the recipient. No payments will be made to financial institutions in countries other than that of the recipient.

Grant Refunds and Revocation

Grants will be revoked if the recipient fails to meet these terms and conditions by:

1. Providing false or inaccurate information to secure the award.
2. Altering the conditions on which the project is based, failing to fully or partially fulfill the goal, activity, or project concerned, or failing to act as required by the terms and conditions governing the award.
3. Failing to provide supporting documents or providing insufficient supporting documents, as established in these terms and conditions.
4. Resisting, refusing, obstructing or hindering the financial verification and controls described in these terms and conditions, or failing to meet accounting, registration or document retention obligations, should that render it impossible to verify the use given to the funds awarded, the fulfillment of the goal, or the completion and lawfulness of the activities for which funding is provided, or simultaneously receiving funds without consideration, other grants, income, resources, or aid intended for the same purposes, from any authorities or public or private institutions, be they national, EU, or international.
5. Failing to provide supporting documents within the established timeframe.

In the event of a refund, interest for late payment will apply. Recipients incurring in any of the causes above must refund all or part of the amount received and pay interest for late payment, as applicable. This obligation is independent of all such penalties as may apply. In the case of corporations or institutions that have been wound up or liquidated, their members or shareholders will be held jointly and severally liable for any outstanding payments, up to the limit of the liquidation percentage assigned to them.

Refund may be claimed within five years from the due date to submit any supporting documentation required. Calculation of that period may be interrupted:

1. By any action taken by AC/E with the formal acknowledgement of the recipient intended to determine that a cause for refund exists.
2. By any legal action taken, a referral to the criminal courts or the lodging of a complaint before the Prosecutor's Office, or by actions carried out with the formal acknowledgment of the recipient while said actions are taking place.
3. By any credible action taken by the recipient to pay the award or make a refund and generally, any action acknowledging the obligation to refund.

However, once said timeframe has elapsed, a refund may be claimed pursuant to a court or administrative decision or the request of a monitoring and financial control body, provided that the 5-year limitation under civil regulations still applies.

Governing Law

These terms and conditions will be governed by the laws of Spain. Any issues regarding the construction thereof, and any conflicts or controversies that may arise will be solved by the courts and tribunals of Spain.